

In Extremo, Merseburger Zauberspr

[Extremo - Fassung]

Hrt von den sieben Vaganten
Die ihr Glck in der Hlle fanden
Behangen mit Fetzen und Schellen
Die so laut wie Hunde bellen
Ihr Lachen ist Sturm und Gewitter
Feiern und zechen bis kommt der tdliche Schnitter
Verehrt und angespien
Sind sie bekannt im ganzen Land
Von allen In Extremo genannt

Eiris sazun idisi
Sazun hera duoder
Suma hapt heptidun
Suma heri lezidun
Suma clubodun
Umbi cuoniouuidi:
Insprinc haptbandun
Invar vigandun

[Merseburger Zaubersprche (bersetzung)]

Einst setzten sich Idise¹
Setzten sich hierhin und dorthin²
Einige hefteten Haft³
Einige hemmten das Heer⁴
Einige Isten die Fesseln⁵
Entspring den Haftbanden, entfah den Feinden⁶

[1] Schlachtfrauen, Walkren

[2] Sie fliegen durch die Lfte und lassen sich in drei Scharen an verschiedenen Orten nieder

[3] Eine Schar schlg die Feinde in Fesseln

[4] die andere hlt das feindliche Heer zurck

[5] die dritte und wichtigste Gruppe entfesselt im Heer der Feinde die Gefangenen der sie beschwrenden Partei.

Wrtliche bersetzung:

Einige klaubten um die Stammesfesseln herum

[6] Die letzte Zeile ist die eigentliche Zaubersformel, neuere Forschungen sehen in diesem Spruch einen Zauber zur Abwehr von Krankheiten